

THE ORDINATION AND CONSECRATION
OF

DIANA D. AKIYAMA

AS A BISHOP IN THE CHURCH OF GOD
AND BISHOP OF THE
EPISCOPAL DIOCESE OF OREGON



TRINITY EPISCOPAL CATHEDRAL
PORTLAND, OREGON
30 JANUARY 2021 AT 2:00 IN THE AFTERNOON

PREFACE TO THE ORDINATION RITES IN THE BOOK OF COMMON PRAYER

(abbreviated from The Book of Common Prayer)

The Holy Scriptures and ancient Christian writers make it clear that from the apostles' time, there have been different ministries within the Church. In particular, since the time of the New Testament, three distinct orders of ordained ministers have been characteristic of Christ's holy catholic Church. First, there is the order of bishops who carry on the apostolic work of leading, supervising, and uniting the Church. Secondly, associated with them are the presbyters, generally known as priests. Thirdly, there are deacons who assist bishops and priests in all of this work.

The persons who are chosen and recognized by the Church as being called by God to the ordained ministry are admitted to these sacred orders by solemn prayer and the laying on of episcopal hands. It has been, and is, the intention and purpose of this Church to maintain and continue these three orders; and for this purpose this service of ordination and consecration is appointed.

PREFACIO A LOS RITOS DE ORDENACIÓN EN EL LIBRO DE ORACIÓN COMUN

Las Sagradas Escrituras y los antiguos autores cristianos expresan con claridad que, desde los tiempos apostólicos, han existido diferentes ministerios en la Iglesia. En particular, desde los tiempos del Nuevo Testamento, la santa Iglesia católica de Cristo se ha caracterizado por tener tres distintas órdenes de ministros ordenados. Primero, hay la orden de obispos, quienes continúan la obra apostólica dirigiendo, supervisando y uniendo la Iglesia. Segundo, asociados con los anteriores, hay los presbíteros, que fueron generalmente llamados sacerdotes. Tercero, hay los diáconos que asisten a los obispos y sacerdotes en todo este ministerio.

Las personas escogidas y reconocidas por la Iglesia como llamadas por Dios al ministerio ordenado, son admitidas a estas sagradas órdenes por medio de oración solemne y la imposición de manos episcopales. Ha sido y es la intención y propósito de esta Iglesia, mantener y continuar estas tres órdenes; y, para este propósito, estos ritos de ordenación y consagración son establecidos.



WELCOME

Bishop Elect Diana D. Akiyama

Welcome to everyone who is joining this service online. The presence of the people of the diocese are at the center of an ordination and consecration of a bishop. The global pandemic has denied us the opportunity to gather in person making your prayers and virtual presence an essential part of this service. Though scattered across Western Oregon and beyond, we are united in Spirit. We especially hope that those of you who are safely at home will feel free to lift your voices in song wherever the music is included.

WELCOME

Obispa Electa Diana D. Akiyama

Bienvenidos a todos los que se unen a este servicio en línea. La presencia de las personas de la diócesis están en el centro de una ordenación y consagración de un obispo. La pandemia mundial nos ha negado la oportunidad de reunirnos en persona haciendo de sus oraciones y presencia virtual una parte esencial de este servicio. Aunque esparcidos por el oeste de Oregon y aún más allá, estamos unidos en Espíritu. Nosotros, esperamos, que aquellos de ustedes que están seguros en casa se sientan libres de cantar un canto donde se incluye la música.

ORDINATION AND CONSECRATION OF DIANA D. AKIYAMA AS BISHOP OF OREGON

VISUAL PRELUDE

Those watching online will see a slideshow of greetings to the Bishop Elect from all around the diocese during the prelude music.

PRELUDIO VISUAL

Aquellos que miran en línea verán una presentación de diapositivas de saludos al Obispo Electo de toda la diócesis durante la música del preludio.

VOLUNTARIES

VARIATIONS ON VENI CREATOR SPIRITUS

Maurice Duruflé

Come, Holy Ghost, our souls inspire,
and lighten with celestial fire.
Thou the anointing Spirit art,
who dost thy sevenfold gifts impart.

Thy blessed unction from above
is comfort, life, and fire of love.
Enable with perpetual light
the dullness of our blinded sight.

Anoint and cheer our soiled face
with abundance of thy grace.
Keep far our foes, give peace at home:
where thou art guide, no ill can come.

Teach us to know the Father, Son,
and thee, of both, to be but one,
that through the ages all along,
this may be our endless song:

Praise to thine eternal merit,
Father, Son and Holy Spirit.

—Office Hymn for Pentecost

TOCCATA FROM SYMPHONIE NO. 5

Charles-Marie Widor



OPENING RITE

SOLO AT THE PROCESSION *Come down, O love divine* Tune: *Down Ampney*

Please stand at the ringing of the bell.

During the solo, the procession enters, with all going to their seats, except the Bishop Elect and presenters who go to the Pavement at the opening of the railing.

For the safety of all:
Those in the Cathedral are requested to refrain from singing with the soloists.
The music is provided for those participating online.

1 Come down, O Love di - vine, seek thou this soul of mine,
2 O let it free - ly burn, till earth - ly pas - sions turn
3 And so the yearn - ing strong, with which the soul will long,

and vis - it it with thine own ar - dor glow - ing;
to dust and ash - es in its heat con - sum - ing;
shall far out - pass the power of hu - man tell - ing;

O Com - fort - er, draw near, with - in my heart ap - pear,
and let thy glo - rious light shine ev - er on my sight,
for none can guess its grace, till Love cre - ate a place

and kin - dle it, thy ho - ly flame be - stow - ing.
and clothe me round, the while my path il - lum - ing.
where - in the Ho - ly Spi - rit makes a dwell - ing.

Hymn 516, *Hymnal 1982*, Church Publishing, N.Y., N.Y. Title: *Come down, O Love divine*

Words: Bianco da Siena (d. 1434?); tr. Richard Frederick Littledale (1833-1890), alt.

Music: *Down Ampney*, Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

Copyright: Music: By permission of Oxford University Press. Reprinted by permission, OneLicense #A-711031.

THE ACCLAMATION

Chief Consecrator

Blessed be God, Father, Son, and Holy Spirit.

People

**And blessed be his Kingdom, now and forever.
Amen.**

Chief Consecrator

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

People

Amen.

THE PRESENTATION

The bishops and people sit.

Representatives of the Diocese, both Clergy and Lay Persons, standing before the Chief Consecrator, present the Bishop Elect, saying

Representatives

Gretchen, Bishop in the Church of God, the clergy and people of the Diocese of Oregon, trusting in the guidance of the Holy Spirit, have chosen Diana Dorothy Akiyama to be a bishop and chief pastor. We therefore ask you to lay your hands upon her and in the power of the Holy Spirit to consecrate her a bishop in the one, holy, catholic, and apostolic Church.

THE TESTIMONIALS

The Chief Consecrator directs that testimonials of the election be read.

Certificate of Election

Canonical Testimonial

Evidence of Ordination

Consents of the Standing Committees

Consents of the Bishops

ACLAMACIÓN

Consagrante Principal

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo

**Y bendito sea su reino, ahora y por siempre.
Amén.**

Consagrante Principal

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo

Amén.

PRESENTACIÓN

Los obispos y el pueblo se sientan.

Representantes de la diócesis, tanto Presbíteros como Laicos, de pie ante la Consagrante Principal, presentan a la Obispa Electa, diciendo:

Representantes

Gretchen, Obispa en la Iglesia de Dios, el clero y pueblo de la Diócesis de Oregon, confiando en la dirección del Espíritu Santo, han escogido a Diana Dorothy Akiyama para ser obispa y pastora principal. Por tanto, te pedimos que impongas tus manos sobre ella, y en el poder del Espíritu Santo le consagres obispa en la Iglesia una, santa, católica y apostólica.

LOS TESTIMONIOS

La Consagrante Principal solicita que se lean los testimonios de elección.

Certificado de Elección

Testimonio de Elecciones

Evidencia de Ordenación

Consentimientos de los Comités Permanentes

Consentimientos de los Obispos

DECLARATION OF CONFORMITY

The Chief Consecrator asks the Bishop Elect to read the Declaration of Conformity.

Bishop Elect

In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, I, Diana Dorothy Akiyama, elected Bishop of the Diocese in Oregon, solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of The Episcopal Church.

The Bishop Elect then signs the Declaration in the sight of all present. The consecrators and registrar add their signatures as witnesses.

All stand.

THE PEOPLE OF GOD'S CONSENT

Chief Consecrator

Brothers and sisters in Christ Jesus, you have heard testimony given that Diana Akiyama has been duly and lawfully elected to be a bishop of the Church of God to serve in the Diocese of Oregon. You have been assured of her suitability and that the Church has approved her for this sacred responsibility. Nevertheless, if any of you know any reason why we should not proceed, let it now be made known.

If no objection is made, the Chief Consecrator continues:

Is it your will that we ordain Diana a bishop?

People

That is our will.

Chief Consecrator

Will you uphold Diana as bishop?

People

We will.

Chief Consecrator

The Scriptures tell us that our Savior Christ spent the whole night in prayer before he chose and sent forth his twelve apostles. Likewise, the apostles prayed before they appointed Matthias to be one of their number. Let us, therefore, follow their examples, and offer our prayers to Almighty God before we ordain Diana for the work to which we trust the Holy Spirit has called her.

All kneel or stand.

The Bishop Elect kneels before the Altar.

LA DECLARACIÓN

Terminada su lectura, la Consagrante Principal exige de la Obispa Electa la siguiente promesa:

Obispa Electa

En Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo, yo, Diana Dorothy Akiyama, elegido obispa en la Iglesia de Dios en El Camino Real, declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.

La Obispa Electa firma entonces la Declaración anterior delante de todos los presentes. Los testigos añaden sus firmas. Todos se ponen de pie.

EL CONSENTIMIENTO DE LA GENTE DE DIOS

Consagrante Principal

Amados hermanos en Cristo Jesús, han oído ustedes el testimonio de que Diana Akiyama ha sido debida y legalmente elegido obispa de la Iglesia de Dios para servir en la Diócesis de Oregon. A ustedes se les ha asegurado que ella es idóneo para este oficio, y que la Iglesia le ha aprobado para esta sagrada responsabilidad. No obstante, si alguno de ustedes tiene conocimiento de causa por la cual no debemos proceder, délo a conocer ahora.

Si no se presentan objeciones, el Consagrante Principal continúa:

¿Es su voluntad que ordenemos a Diana obispa?

Pueblo

Esa es nuestra voluntad.

Consagrante Principal

¿Respaldarán a Diana como su obispa?

Pueblo

Así lo haremos.

Consagrante Principal

Las Escrituras nos dicen que nuestro Salvador Cristo pasó toda la noche en oración antes de escoger y enviar a sus doce apóstoles. Asimismo, los apóstoles oraron antes de nombrar a Matías para ser uno de ellos. Por tanto, sigamos sus ejemplos, y ofrezcamos nuestras oraciones a Dios omnipotente antes de ordenar a Diana para la obra a la cual confiamos el Espíritu Santo le ha llamado.

Todos se arrodillan o se levantan.

La Obispa Electa yace ante el altar.

LITANY FOR ORDINATIONS AND FOR THE MISSION OF THE CHURCH

Litanist

Holy God, in whom all things in heaven and earth have their being,

People

Have mercy on us.

Litanist

Jesus the Christ, through whom the world is reconciled to the Father,

People

Have mercy on us.

Litanist

Holy Spirit, whose glory fills the world and searches the depths of God,

People

Have mercy on us.

Litanist

Blessed Trinity, source of both unity and diversity,

People

Have mercy on us.

Litanist

We pray to you, Lord Christ.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the day of your coming, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For Michael, our Presiding Bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

LETANÍA PARA ORDENACIONES Y POR LA MISIÓN DE LA IGLESIA

Letanista

Santo Dios, en quien todas las cosas, en el cielo y en la tierra, tienen su ser.

Pueblo

Ten piedad de nosotros.

Letanista

Jesús el Cristo, por quien el mundo se reconcilia con el Padre.

Pueblo

Ten piedad de nosotros.

Letanista

Santo Espíritu, cuya gloria llena el mundo y escudriña las profundidades de Dios

Pueblo

Ten piedad de nosotros.

Letanista

Bendita Trinidad, fuente de unidad y diversidad,

Pueblo

Ten piedad de nosotros.

Letanista

Oramos a ti, Cristo Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por Michael, nuestro Primado, y por todos los obispos, presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Litanist

For Diana, chosen bishop in your Church, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That she may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That by the indwelling of the Holy Spirit she may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For her family, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For all members of your Church in their vocation and ministry: that you touch our eyes, that we may see your glory in all creation, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That you touch our ears, that we may hear from every mouth the hunger for hope and stories of refreshment, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That you touch our lips, that we may tell in every tongue and dialect the wonderful works of God, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That you touch our hearts, that we may discern the mission to which you call us, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Letanista

Por Diana, elegida obispa en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que cumpla ella con fidelidad los deberes de este ministerio, edifique tu Iglesia y glorifique tu Nombre, te suplicamos, oh Señor

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerle y alentarle a perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por su familia, para que sea adornada de todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio; que toques nuestros ojos, para que veamos tu gloria en toda la creación, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que tu toques nuestros oídos, para que oigamos en boca de todos el hambre para esperanza y testimonios reanimadores, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que tu toques nuestros labios, para que contemos en todas las lenguas y dialectos las maravillosas obras de Dios, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que tu toques nuestros corazones, para que discernamos la misión a la cual tú nos llamas, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Litanist

That you touch our feet, that we may take your Good News into our neighborhoods, communities, and all parts of the world, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

That you touch our hands, that we may each accomplish the work you give us to do, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For those in positions of public trust, that they may promote the dignity and freedom of every person, as they forward the cause of social and environmental justice for all, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

In gratitude for our family members, friends, and supporters who would be here today, but are kept away by restrictions on gatherings in concern for all our safety, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Letanista

Que tu toques nuestros pies, para que llevemos tus Buenas Nuevas a nuestros barrios, comunidades y a todas partes del mundo, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Que tu toques nuestras manos, para que podamos cumplir la tarea que tú nos das a hacer, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Con agradecimiento a los miembros de nuestra familia, amigos y miembros de las comunidades que estarían aquí hoy, pero que se mantienen alejados por las restricciones en las reuniones y en preocupación por nuestra seguridad, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Litanist

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

People

Lord, hear our prayer.

Litanist

Rejoicing in the fellowship of blessed Mary, and all the saints, let us commend ourselves and one another and all our life to Christ our God.

People

To you, O Lord our God.

Litanist

Lord, have mercy,

People

Christ, have mercy.

Litanist

Lord, have mercy,

The Chief Consecrator stands and says.

The Lord be with you.

People

And also with you.

Chief Consecrator

Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

People

Amen.

Letanista

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.

Pueblo

Señor, atiende nuestra súplica.

Letanista

Gozándonos en la comunión de la Bendita María, y todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

Pueblo

A ti Señor, nuestro Dios.

Litanist

Señor, ten piedad

People

Cristo, ten piedad

Litanist

Señor, ten piedad

Consagrante Principal

El Señor sea con ustedes.

People

Y con tu espíritu.

Consagrante Principal

Oremos.

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

People

Amén.



THE MINISTRY OF THE WORD

MINISTERIO DE LA PALABRA

THE PSALM

Psalm/Salmo 40 (1-8), *Expectans, expectavi*

setting: The Rev'd Matthew David Morris



I wait-ed pa-tient-ly___ for the LORD; He stooped to me___ and heard my cry.

I waited patiently upon the Lord; *
he stooped to me and heard my cry.

Con paciencia esperé al Señor; *
se inclinó a mí, y oyó mi clamor.

He lifted me out of the desolate pit, out of the mire and clay; *
he set my feet upon a high cliff and made my footing sure.

Me sacó del pozo de la desolación, del lodo cenagoso; *
puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos.

Refrain

Refrain

He put a new song in my mouth,
a song of praise to our God; *
many shall see, and stand in awe,
and put their trust in the Lord.

Puso luego en mi boca canción nueva,
un himno de alabanza a nuestro Dios. *
Muchos verán esto, y temerán,
y así confiarán en el Señor.

Happy are they who trust in the Lord! *
they do not resort to evil spirits or turn to false gods.

Bienaventurados los que ponen en el Señor su confianza, *
que no acuden a malos espíritus, ni recurren a dioses falsos.

Refrain

Refrain

Great things are they that you have done, O Lord my God!
how great your wonders and your plans for us! *
there is none who can be compared with you.

¡Cuántas maravillas has hecho,
oh Señor Dios mío,
cuántos planes en favor nuestro! *
Nadie se te puede comparar.

Oh, that I could make them known and tell them! *
but they are more than I can count.

Si yo pudiera anunciarlos y hablar de ellos, *
pero no pueden ser contados.

Refrain

Refrain

In sacrifice and offering you take no pleasure *
(you have given me ears to hear you);

Sacrificio y ofrenda no te agradan; *
(tú me has dado oídos para escucharte);

Burnt-offering and sin-offering you have not required, *
and so I said, "Behold, I come."

Holocausto y sacrificio para expiación no has demandado, *
y entonces dije: "He aquí, yo vengo."

Refrain

Refrain

*Sung in Spanish by Matthew David Morris
Refrain by Katie Burke*

THE EPISTLE

Ephesians 4:4-7, 11-16

Lector

A reading from the Epistle to the Ephesians.

There is one body and one Spirit, just as you were called to the one hope of your calling, one Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all, who is above all and through all and in all. But each of us was given grace according to the measure of Christ's gift. The gifts he gave were that some would be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until all of us come to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to maturity, to the measure of the full stature of Christ. We must no longer be children, tossed to and fro and blown about by every wind of doctrine, by people's trickery, by their craftiness in deceitful scheming. But speaking the truth in love, we must grow up in every way into him who is the head, into Christ, from whom the whole body, joined and knit together by every ligament with which it is equipped, as each part is working properly, promotes the body's growth in building itself up in love.

Lector

The Word of the Lord.

People

Thanks be to God.

SEGUNDA LECTURA

Efesios 4:4-7, 11-16

Lector

Lectura de la Epistola a los Efésios.

Hay un solo cuerpo y un solo Espiritus así como también vosotros fuisteis llamados en una misma esperanza de vuestra vocación, un solo Señor, un sola fe, un solo bautismo, un solo Dios y Padre de todos, que está sobre todos, por todos y en todos. Pero a cada uno de nosotros se nos ha concedido la grace conforme a la medida del don de Cristo. Y El dio a algunos el ser apóstoles, a otros profetas, a otros evangelistas, a otros pastores y maestros, a fin de capacitar a los santos para la obra del ministerio, para la edificación del cuerpo de Cristo; hasta que todos lleguemos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno del Hijo de Dios, a la condición de un hombre maduro, a la medida de la estatura de la plenitud de Cristo; para que ya no seamos niños, sacudidos por las olas y llevados de aquí para allá por todo viento de doctrina, por la astucia de los hombres, por las artimañas engañosas del error; sino que hablando la verdad en amor, crezcamos en todos los aspectos en aquel que es la cabeza, es decir, Cristo, de quien todo el cuerpo (estando bien ajustado y unido por la cohesión que las coyunturas proveen), conforme al funcionamiento adecuado de cada miembro, produce el crecimiento del cuerpo para su propia edificación en amor.

Lector

Palabra del Señor.

Pueblo

Demos gracias a Dios.



SOLO AT THE SEQUENCE *I want to be ready*

I want to be read - y, I want to be read - y.

I want to be read - y To walk in Je - ru - sa - lem just like John. **Fine**

- 1. John said that Je - ru - sa - lem was four-square,
- 2. When Pe - ter was preach-ing at Pen - te - cost,

Walk in Je - ru - sa - lem just like John.

- 1. I hope, good Lord, I'll meet you there,
- 2. O he was filled with the Ho - ly Ghost,

Walk in Je - ru - sa - lem just like John. O **D.C.**

Hymn 7, *Lift Every Voice and Sing: An African American Hymnal*. © 1993, The Church Pension Fund., Title: *I Want to Be Ready*
 Words: Traditional. Music: Negro Spiritual; arr. R. Nathaniel Dett (1882-1943)
 Copyright: © 1936 Paul A. Schmitt Music Company. Copyright Assigned to Belwin Mills. Made in U.S.A.
 International Copyright Secured. All Rights Reserved. Used by permission of CPP/Belwin, Inc. P.O. Box 4340, Miami FL 33014.
 Reprinted by permission, OneLicense #A-711031

THE HOLY GOSPEL

Matthew 25:35-40

Gospeller

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew.

People

Glory to you, O Christ.

And Jesus said, "I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?' And the king will answer them, 'Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.'"

Gospeller

The Gospel of the Savior.

People

Praise to you, O Christ.

Please be seated.

THE SERMON/SERMÓN

SOLO *Today I promise*

Mila Polevia, tenor

EL EVANGELIO

Mateo 25:35-40

Lector

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Mateo.

Pueblo

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesus dijo, "Cuando tuve hambre, ustedes me dieron de comer; cuando tuve sed, me dieron de beber; cuando tuve que salir de mi país, ustedes me recibieron en su casa; cuando no tuve ropa, ustedes me la dieron; cuando estuve enfermo, me visitaron; cuando estuve en la cárcel, ustedes fueron a verme. Y los buenos me preguntarán: Señor, ¿cuándo te vimos con hambre y te dimos de comer? ¿Cuándo tuviste sed y te dimos de beber? ¿Alguna vez tuviste que salir de tu país y te recibimos en nuestra casa, o te vimos sin ropa y te dimos qué ponerte? No recordamos que hayas estado enfermo, o en la cárcel, y que te haya- mos visitado. Yo, el Rey, les diré: Lo que ustedes hicieron para ayudar a una de las personas menos importantes de este mundo, a quienes yo considero como hermanos, es como si lo hubieran hecho para mí.

Lector

Palabra del Señor.

Puebla

Demos gracias a Dios.

The Rt Rev'd Brian N. Prior

setting: Mila Polevia
text: based on a prayer by Diana Akiyama



THE EXAMINATION

All now sit, except the Bishop Elect, who stands at the prie dieu facing the bishops. The Chief Consecrator addresses the Bishop-elect.

Chief Consecrator

My sister, the people have chosen you and have affirmed their trust in you by acclaiming your election. A bishop in God's holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings.

You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons and to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ.

With your fellow bishops you will share in the leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy will be to follow him who came, not to be served, but to serve, and to give his life a ransom for many.

Are you persuaded that God has called you to the office of bishop?

Answer

I am so persuaded.

EXAMEN

Ahora todos se sientan, excepto la Obispa Electa, que permanece de pie, de cara a los obispos. La Consagrante Principal se dirige a la Obispa Electa:

Consagrante Principal

Hermana mía, el pueblo te ha escogido y ha afirmado su confianza en ti, aclamando tu elección. Una obispa en la santa Iglesia de Dios es llamada a ser una con los apóstoles en la proclamación de la resurrección de Cristo y la interpretación del Evangelio, y a testificar la soberanía de Cristo como Señor de señores y Rey de reyes.

Estás llamado a guardar la fe, unidad y disciplina de la Iglesia; a celebrar y proveer para la administración de los sacramentos del Nuevo Pacto; a ordenar presbíteros y diáconos, y a unirse en la ordenación de obispos; y a ser, en todo, un pastor fiel y un ejemplo saludable para todo el rebaño de Cristo.

Con tus hermanos obispos compartirás la dirección de la Iglesia en todo el mundo. Tu herencia es la fe de los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de aquéllos en toda generación que con esperanza han buscado a Dios. Tu gozo será seguir a aquél que vino, no para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.

¿Crees verdaderamente que Dios te ha llamado a ser obispa?

Respuesta

Así lo creo.



The following questions are then addressed to the Bishop Elect by the other bishops.

Bishop Caesar

Will you accept this call and fulfill this trust in obedience to Christ?

Answer

I will obey Christ, and will serve in his name.

Bishop Caesar

Will you be faithful in prayer, and in the study of Holy Scripture, that you may have the mind of Christ?

Answer

I will, for he is my help.

Bishop Hanley

Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?

Answer

I will, in the power of the Spirit.

Bishop Hanley

As a chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the sacraments of our redemption?

Answer

I will, in the name of Christ, the Shepherd and Bishop of our souls.

Bishop Fitzpatrick

Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?

Answer

I will, for the love of God.

Bishop Fitzpatrick

Will you share with your fellow bishops in the government of the whole Church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

Answer

I will, by the grace given me.

Bishop Fitzpatrick

Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

Answer

I will, for the sake of Christ Jesus.

Las siguientes preguntas son dirigidas a la Obispa Electa por uno o más de los otros obispos.

Obispa Caesar

¿Aceptarás este llamado y cumplirás esta responsabilidad en obediencia a Cristo?

Respuesta

Obedeceré a Cristo y serviré en su nombre.

Obispa Caesar

¿Serás fiel en la oración y en el estudio de las Sagradas Escrituras, para que tengas la mente de Cristo?

Respuesta

Así lo haré, porque él es mi auxilio.

Obispo Hanley

¿Proclamarás e interpretarás valerosamente el Evangelio de Cristo, iluminando las mentes y despertando las conciencias de tu pueblo?

Respuesta

Así lo haré, con el poder del Espíritu

Obispo Hanley

Como principal sacerdote y pastor, ¿alentarás y sustentarás a todos los bautizados en sus dones y ministerios? ¿Los nutrirás con las riquezas de la gracia de Dios? ¿Orarás por ellos sin cesar y celebrarás con ellos los sacramentos de nuestra redención?

Respuesta

Así lo haré en nombre de Cristo, Pastor y Obispo de nuestras almas,

Obispo Fitzpatrick

¿Guardarás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?

Respuesta

Así lo haré, por el amor de Dios.

Obispo Fitzpatrick

¿Compartirás con tus hermanos obispos el Gobierno de toda la Iglesia? ¿Sustentarás a tus hermanos presbíteros y actuarás en consejo con ellos? ¿Guiarás y fortalecerás a los diáconos y a todos cuantos ministran en la Iglesia?

Respuesta

Así lo haré, por la gracia que me es dada.

Obispo Fitzpatrick

¿Serás misericordioso o con todos? ¿Mostrarás compasión a los pobres y a los extranjeros, y defenderás a los desvalidos?

Respuesta

Así lo haré, por el amor de Cristo Jesús.

THE CREED

All stand as they are able. The Chief Consecrator then says.

Chief Consecrator

Diana, through these promises you have committed yourself to God, to serve his Church in the office of bishop. We therefore call upon you, chosen to be a guardian of the Church's faith, to lead us in confessing that faith.

Bishop Elect

We believe in one God

People

We believe in one God

the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is,
seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God, eternally begotten
of the Father,
God from God, Light from Light, true God
from true God,
begotten, not made, of one Being with the
Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation he came down
from heaven,

by the power of the Holy Spirit
He became incarnate from the Virgin Mary
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius
Pilate;
he suffered death and was buried.

On the third day he rose again in accordance
with the Scriptures;
he ascended into heaven and is seated at the
right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life,

who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshipped
and glorified,
who has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic
Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

EL CREDO

Todos de pie.

Consagrante Principal

Diana, por estas promesas te has comprometido con Dios, para servir a su Iglesia como obispa. Por tanto, te pedimos que, escogido para ser guardián de la fe de la Iglesia, nos dirijas en la confesión de dicha fe.

Obispa Electa

Creemos en un solo Dios,

Todos

Creemos en un solo Dios,

Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra, de todo lo visible
e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de
Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma natura-
leza que el Padre,

por quien todo fue hecho;

que por nosotros y por nuestra salvación bajó
del cielo:

por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos
de Poncio Pilato:

padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la
derecha del Padre.

De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a
vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de
vida,

que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una misma
adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica
y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo para el
perdón de los pecados.

Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

THE CONSECRATION OF THE BISHOP

CONSAGRACIÓN DE LA OBISPA

All remain standing except the Bishop Elect, who kneels before the Chief Consecrator.

Todos permanecen de pie, excepto la Obispa Electa que se arrodilla delante de la Consagrante Principal.

The other bishops stand to the right and left of the Chief Consecrator.

Los demás obispos se sitúan a la derecha e izquierda de la Consagrante Principal.

Please stand as you are able.

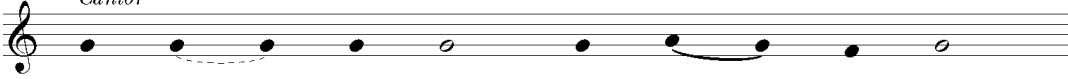
DUET AT THE CONSECRATION

Come, Holy Ghost our souls inspire

Tune: Come, Holy Ghost


The Very Rev'd Nathan LeRud, Katie Burke, cantors

Cantor




1 Come, Ho - ly Ghost, our souls in - spire,
 2 Thou the a - noint - ing Spi - rit art,
 3 Thy bless - ed unc - tion from a - bove

All



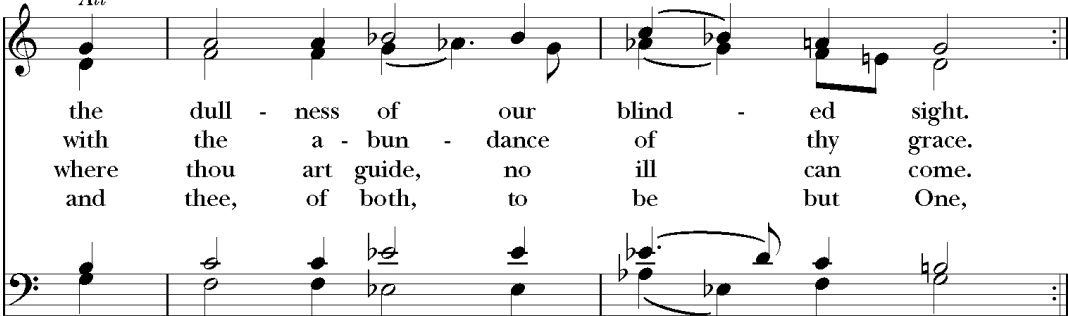
and light - en with ce - les - tial fire.
 who dost thy seven - fold gifts im - part.
 is com - fort, life, and fire of love.

Cantor



4 En - a - ble with per - pet - ual light
 5 A - noint and cheer our soil - ed face
 6 Keep far our foes, give peace at home:
 7 Teach us to know the Fa - ther, Son,

All



the dull - ness of our blind - ed sight.
 with the a - bun - dance of thy grace.
 where thou art guide, no ill can come.
 and thee, of both, to be but One,

Cantor

8 that through the a - ges all a - long,

All

this may be our end - less song:

Cantor

9 praise to thy e - ter - nal mer - it,

All

Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit.

Words: Latin, 9th. cent.; tr. John Cosin (1594-1672); para. of *Veni Creator Spiritus* Music: *Come Holy Ghost*, John Henry Hopkins, Jr. (1820-1891); adapt. and harm. David Hurd (b. 1950) Copyright ©1985, David Hurd. All rights reserved. Used with permission.

*A period of silent prayer follows, the people still standing.
Sigue un período de oración en silencio, mientras el pueblo permanece de pie.*



A small photo drone will fly from the back to photograph the Consecration
Do not be alarmed.

The Chief Consecrator then begins this Prayer of Consecration

Chief Consecrator

God and Father of our Lord Jesus Christ, Father of mercies and God of all comfort, dwelling on high but having regard for the lowly, knowing all things before they come to pass: We give you thanks that from the beginning you have gathered and prepared a people to be heirs of the covenant of Abraham, and have raised up prophets, kings, and priests, never leaving your temple untended. We praise you also that from the creation you have graciously accepted the ministry of those whom you have chosen.

The Chief Consecrator and other Bishops now lay their hands upon the head of the Bishop Elect, and say together

Therefore, Father, make Diana a bishop in your Church. Pour out upon her the power of your princely Spirit, whom you bestowed upon your beloved Son Jesus Christ, with whom he endowed the apostles, and by whom your Church is built up in every place, to the glory and unceasing praise of your Name.

The Chief Consecrator continues,

To you, O Father, all hearts are open; fill, we pray, the heart of this your servant whom you have chosen to be a bishop in your Church, with such love of you and of all the people, that she may feed and tend the flock of Christ, and exercise without reproach the high priesthood to which you have called her, serving before you day and night in the ministry of reconciliation, declaring pardon in your Name, offering the holy gifts, and wisely overseeing the life and work of the Church. In all things may she present before you the acceptable offering of a pure, and gentle, and holy life; through Jesus Christ your Son, to whom, with you and the Holy Spirit, be honor and power and glory in the Church, now and for ever.

The People in a loud voice respond

People
AMEN.

The new bishop is now vested according to the order of bishops.

Then Bishop Hanley, X Bishop of Oregon, presents the diocesan crosier to Bishop Akiyama with these words.

On behalf of the people and clergy of the Diocese of Oregon, I give into your hands this pastoral staff. May Christ the good Shepherd uphold you and sustain you as you carry it in his name.

People
Amen.

La Consagrante Principal comienza esta Oración de Consagración:

Consagrante Principal

Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordias y Dios de todo consuelo, que moras en lo alto pero velas por los humildes, y que conoces todas las cosas antes de que acontezcan: Te damos gracias porque desde el principio has congregado y preparado un pueblo para ser heredero del pacto de Abrahán, y has levantado profetas, reyes y sacerdotes, sin dejar jamás tu templo desatendido. Te alabamos también porque desde la creación has aceptado bondadosamente el ministerio de aquéllos que tú has elegido.

La Consagrante Principal y otros obispos ahora imponen las manos sobre la cabeza del Obispa Electa, y dicen al unísono:

Por tanto, Padre, haz a Diana una obispa en tu Iglesia. Derrama sobre ella, el poder de tu noble Espíritu, el cual conferiste a tu amado Hijo Jesucristo, con el cual él dotó a los apóstoles, y por el cual tu Iglesia se edifica en todo lugar, para gloria e incesante alabanza de tu Nombre.

La Consagrante Principal continúa:

A ti, oh Padre, todos los corazones están manifiestos; te imploramos que llenes el corazón de éste tu siervo a quien has escogido para ser obispa en tu Iglesia, de un amor tal hacia ti y hacia todo el pueblo, que apaciente y cuide al rebaño de Cristo, y ejerza sin reproche el sumo sacerdocio al cual tú le has llamado, sirviendo en tu presencia día y noche en el ministerio de la reconciliación, absolviendo en tu Nombre, ofreciendo los dones santos, y velando sabiamente por la vida y obra de la Iglesia. Concede que, en todo, presente ante ti la ofrenda aceptable de una vida pura, apacible y santa; por Jesucristo tu Hijo, a quien contigo y el Espíritu Santo sea honor, potestad y gloria en la Iglesia, por los siglos de los siglos.

El pueblo en voz alta responde

Pueblo
AMÉN.

Ahora, la nueva obispa es revestido de acuerdo con su orden.

El Obispo Hanley, X Obispo de Oregon, presente el báculo del Diócesis a Obispa Akiyama con estas palabras.

A nombre del pueblo y clero de la diócesis de Oregon doy en tus manos este bastón pastoral. Que Cristo el buen pastor sostenga fe, como lo llevas en su nombre.

Pueblo
Amén.

The Chief Consecrator presents the Bible to the new bishop with these words.

Receive the Holy Scriptures. Feed the flock of Christ committed to your charge, guard and defend them in his truth, and be a faithful steward of his holy Word and Sacraments.

People
Amen.

The Chief Consecrator presents their new bishop and her family to the people.

THE PEACE

The New Bishop
The peace of the Lord be always with you.

People
And also with you.

The Peace is exchanged in an appropriately distanced manner.

La Consagrante Principal la entrega una Biblia con las siguientes palabras.

Recibe las Sagradas Escrituras. Apacienta el rebaño de Cristo encomendado a tu cuidado, guárdalo y defiéndelo en su verdad, y sé un fiel mayordomo de su santa Palabra y Sacramentos.

Pueblo
Amen.

La Consagrante Principal presenta al pueblo a su nueva obispa.

LA PAZ

La Nueva Obispa
La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo
Y con tu espíritu.

El Pueblo saluda mutuamente.

THE HOLY COMMUNION

Please be seated.

WELCOME

The Very Rev'd Nathan LeRud, Dean of Trinity Cathedral

WELCOME FROM INTERFAITH LEADERS (VIDEO)

Jan Elfers, President of Ecumenical Ministries of Oregon
Rabbi Michael Z Cahana, Senior Rabbi, Congregation Beth Israel
Namdrol Miranda Adams, Dean of Education and Yangsi Rinpoche, Geshe Lharampa, Maitripa College
Eboney Bell, Oregon Baha'i Community

REMARKS

The Rt Rev'd Gretchen Rehberg, Chief Consecrator
The Rt Rev'd Diana Akiyama, Bishop of Oregon

THE OFFERTORY

*The offering today will go to the Bishop's Discretionary Fund to aid those in need.
Donations can be mailed to the Bishop's Close or
online through the link on the Diocesan website: https://diooregon.formstack.com/forms/special_offering*

SOLO AT THE OFFERTORY

O come, Creator Spirit, come
And make within our souls Thy home;
Supply Thy grace and heav'nly aid
To fill the hearts which Thou hast made.

O Gift of God, most high, Thy name
Is Comforter, whom we acclaim
The fount of life, the fire of love,
The soul's anointing from above.

O come, Creator Spirit, come Marc-Antoine Charpentier

Through Thee may we the Father learn,
And know the Son and Thee discern,
Who art of both; and thus adore
In perfect faith forevermore.

Praise we the Father and the Son
And Holy Spirit, with them One;
And may the Son on us bestow
The gifts that from the Spirit flow!

—9th century Latin hymn, tr. Edward Caswell

The Elements are brought forward.

SOLO AT THE PRESENTATION *O for a thousand tongues to sing* Tune: Azmon

O for a thou- sand tongues to sing my great re- dee- mer's praise,
Glo- ry to God and praise and love be now and ev- er given

the glo- ries of my God and King, the tri- umphs of his grace!
by saints be- low and saints a- bove, the Church in earth and heav'n.

Hymn 493, Stanzas 1 and 6, *The Hymnal 1982*. Church Publishing, Inc., New York, NY Title: *O for a thousand tongues to sing*
Words: Charles Wesley (1707-1788), alt. Music: Azmon, Carl Gotthilf Gläser (1784-1829); adapt. and arr. Lowell Mason (1792-1872)
Reprinted by permission, OneLicense #A-711031

Bishop

This Eucharist is offered to the Glory of God in gratitude for the ministry of the whole people of God in the Episcopal Diocese of Oregon. Though separated we are one in the mystical Body of Christ, and we pray for the day when we will celebrate in-person together.

Obispa

Esta Eucaristía se ofrece a la Gloria de Dios en agradecimiento por el ministerio de todo el pueblo de Dios en la Diócesis Episcopal de Oregon. Aunque separados, somos uno en el Cuerpo místico de Cristo, y oramos por el día en que, en persona, celebremos juntos.

THE GREAT THANKSGIVING

Eucharistic Prayer 2, Enriching our Worship
trans. The Rt Rev'd Lucinda Ashby

Bishop

The Lord be with you.

People

And also with you.

Bishop

Lift up your hearts.

People

We lift them to the Lord.

Bishop

Let us give thanks to the Lord our God.

People

It is right to give our thanks and praise.

Obispa

El Señor sea con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Obispa

Elevemos los corazones.

Pueblo

Los elevamos al Señor.

Obispa

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo

Es justo darle gracias y alabanza.

Bishop

We praise you and we bless you, holy and gracious God, source of life abundant. From before time you made ready the creation. Your Spirit moved over the deep and brought all things into being: sun, moon and stars; earth, winds and waters; and every living thing. You made us in your image, and taught us to walk in your ways. But we rebelled against you, and wandered far away; and yet, as a mother cares for her children, you would not forget us. Time and again you called us to live in the fullness of your love.

And so this day we join with Saints and Angels in the chorus of praise that rings through eternity, lifting our voices to magnify you as we say:

People

**Holy, Holy, holy Lord, God of power and might,
Heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

**Blessed is the one who comes in the name of
the Lord.**

Hosanna in the highest.

Obispa

Te alabamos y te bendecimos, Dios santo y bondadoso, fuente de vida abundante. Desde antes de los siglos preparaste la creación. Tu Espíritu se movía sobre las profundidades y dio a luz a todas las cosas: El sol, la luna, y las estrellas; la tierra, los vientos, y las aguas; y todo ser viviente. Nos hiciste en tu imagen, y nos enseñaste a andar en tus caminos. Pero nos rebelamos contra ti, y nos alejamos de ti. Sin embargo, tal como una madre cuida de sus hijos, no nos quisiste olvidar. Una y otra vez nos llamaste a vivir en la plenitud de tu amor.

Así que en este día nos unimos con los Santos y los Ángeles en el coro de alabanza que resuena por la eternidad,

Pueblo

**Santo, santo, santo, Señor Dios de los Ejércitos:
Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.**

Gloria a ti, oh Señor Altísimo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.



Bishop

Glory and honor and praise to you, holy and living God. To deliver us from the power of sin and death and to reveal the riches of your grace, you looked with favor upon Mary, your willing servant, that she might conceive and bear a son: Jesus, the holy child of God. Living among us, Jesus loved us.

He broke bread with outcasts and sinners, healed the sick, and proclaimed good news to the poor. He yearned to draw all the world to himself yet we were heedless of his call to walk in love. Then, the time came for him to complete upon the cross the sacrifice of his life, and to be glorified by you.

On the night before he died for us, Jesus was at table with his friends. He took bread, gave thanks to you, broke it, and gave it to them, and said:

"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

As supper was ending, Jesus took the cup of wine. Again, he gave thanks to you, gave it to them, and said:

"Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sin. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Now gathered at your table, O God of all creation, and remembering Christ, crucified and risen, who was and is and is to come, we offer to you our gifts of bread and wine, and ourselves, a living sacrifice. to feast at the banquet prepared from the foundation of the world.

Pour out your Spirit upon these gifts that they may be the Body and Blood of Christ. Breathe your spirit over the whole earth and make us your new creation, the Body of Christ given for the world you have made. In the fullness of time bring us, with all your saints, from every tribe and language and people and nation, through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory and praise, for ever and ever.

People
AMEN.

Obispa

Gloria y honor y alabanza a ti, Dios santo y vivo. Para librarnos del poder del pecado y de la muerte y para revelar las riquezas de tu gracia, miraste con favor a María, tu sierva de buena voluntad, para que concibiera y tuviera un hijo, Jesús, el hijo santo de Dios. Viviendo entre nosotros, Jesús nos amó.

Partió el pan con los marginados y los pecadores, sanó a los enfermos, y proclamó las buenas nuevas a los pobres. Anheló atraer hacia sí a todo el mundo, aunque no hicimos caso de su llamado a andar en amor. Entonces, le llegó el tiempo para cumplir en la cruz el sacrificio de su vida, y para ser glorificado por ti.

En la noche antes de morir por nosotros, Jesús estaba en la mesa con sus amigos. Tomó pan, te dio gracias, lo partió, y se lo dio, y dijo:

"Tomen y coman: Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Mientras terminaba la cena, Jesús tomó el cáliz de vino. Otra vez, te dio gracias, se lo dio a ellos, y dijo:

"Beban todos de él: Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, Derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, Háganlo como memorial mío."

Ahora reunidos en tu mesa, oh Dios de toda la creación, y recordándole a Cristo, crucificado y resucitado, quien era y es y ha de venir, te ofrecemos nuestros dones de pan y vino, y nosotros mismos, un sacrificio vivo.

Derrama tu Espíritu sobre estos dones para que sean el Cuerpo y la Sangre de Cristo. Respira tu Espíritu sobre la tierra entera y haznos tu nueva creación, el Cuerpo de Cristo entregado por el mundo que tú has hecho. En la plenitud de los tiempos llévanos, con María y todos tus santos, de toda tribu, lengua, pueblo y nación, para festejar en el banquete preparado desde la fundación del mundo. Por Cristo y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo, a ti sean la honra, la gloria, y la alabanza, por los siglos de los siglos.

Pueblo
AMÉN.

Bishop

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

All

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Obispa

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Todos

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y libranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

THE BREAKING OF THE BREAD

The Celebrant breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Bishop

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us.

Obispa

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

People

Therefore let us keep the feast. Alleluia.

Pueblo

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Bishop

The Gifts of God for the People of God.

Obispa

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

The Celebrant will bring communion to the congregants in the Nave. Please remain in your seats.

SOLO AT COMMUNION

There is a balm in Gilead

Spiritual, arr. David Hurd

There is a balm in Gilead,

To make the wounded whole,

There is a balm in Gilead,

To heal the sin-sick soul.

Sometimes I feel discouraged,

And think my work's in vain,

But then the Holy Spirit

Revives my soul again.

Refrain

If you cannot preach like Peter,

If you cannot pray like Paul,

You can tell the love of Jesus,

And say, "He died for all."

Refrain

SOLO AT COMMUNION

Many and great

Native American melody

Many and great, O God, are thy works,
maker of earth and sky;
thy hands have set the heavens with stars;
thy fingers spread the mountains and plains.
Lo, at thy word the waters were formed;
deep seas obey thy voice.

Grant unto us communion with thee,
thou star-abiding one;
come unto us and dwell with us;
with thee are found the gifts of life.
Bless us with life that has no end,
eternal life with thee.

The X Bishop of Oregon and the New Bishop of Oregon go to the Altar.

PRAYER AFTER COMMUNION

Bishop Hanley
Let us pray.

All

Almighty Father, we thank you for feeding us with the holy food of the Body and Blood of your Son, and for uniting us through him in the fellowship of your Holy Spirit. We thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that Diana may be to us an effective example in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with her, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

POSCOMUNIÓN

Bishop Hanley
Oremos.

Todos

Padre todopoderoso, te damos gracias porque nos has nutrido con el santo alimento del Cuerpo y Sangre de tu Hijo, y nos unes, por medio de él, en la comunión de tu Santo Espíritu. Te damos gracias porque levantas entre nosotros siervos fieles para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Te suplicamos que Diana sea para nosotros un ejemplo eficaz en palabra y obra, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que, junto con él, te sirvamos ahora, y que siempre nos gocemos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.



THE BLESSING

The New Bishop blesses the people, first saying.

Bishop

Our help is in the Name of the Lord.

People

The maker of heaven and earth.

Bishop

Blessed be the Name of the Lord;

People

From this time forth forever more.

Bishop

The blessing, mercy, and grace of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you, and remain with you for ever.

People

Amen.

Deacon

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.

People

Thanks be to God.

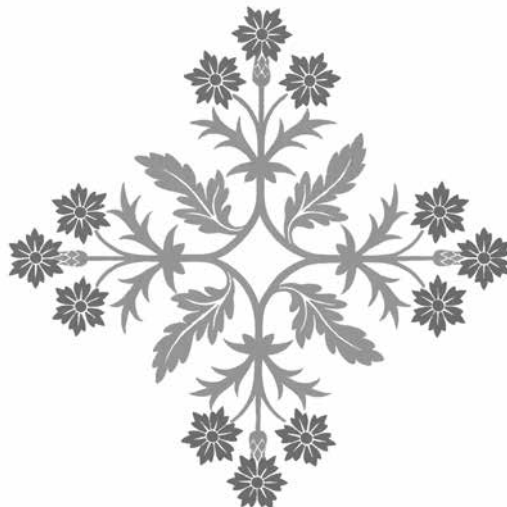
The Bishops go out in procession; others remain for the postlude.

VOLUNTARY

Star Rising

Erik Santos

Please enjoy the postlude. After the required photographs have been taken, the newly consecrated Bishop will be available in the Cloister to greet people (appropriately distanced) as they leave the Cathedral on their way to the reception in Kempton Hall or their transportation.



PARTICIPANTS/PARTICIPANTES

BISHOP-ELECT/OBISPA ELECTA

The Rev'd Diana D. Akiyama

BISHOPS/OBISPO(A)S

The Rt Rev'd Gretchen Rehberg (Spokane, Vice President Province VIII)
Chief-Consecrator/Consagrante Principal

The Rt Rev'd Michael J. Hanley (Oregon)
Co-Consecrator/Co-Consagrante

The Rt Rev'd Robert Fitzpatrick (Hawaii)
Co-Consecrator/Co-Consagrante

The Rt Rev'd Laurie Larson Caesar (Oregon, ELCA)
Co-Consecrator/Co-Consagrante

The Rt Rev'd Brian N. Prior (Minnesota, resigned)
Attending Bishop/Obispo Asistente, Reader of Testimonial/Lector Testimonial, Preacher/Predicador

The Rt Rev'd Patrick Bell (Eastern Oregon)
Attending Bishop/Obispo Asistente

The Rt Rev'd Greg Rickel (Olympia)
Attending Bishop/Obispo Asistente

The Rt Rev'd Megan Traquair (Northern California)
Attending Bishop/Obispa Asistente

PRESBYTERS/PRESBITERO(A)S

The Very Rev'd Nathan LeRud
Dean of the Cathedral/Decano de la Catedral

The Rev'd Ashley Hiestand
Chaplain to Bishop-elect/Capellana de la Obispa Electa

The Rev'd Ernestine Flemister
Concelebrant of Eucharist/Concelebrante

The Rev'd Beto Arciniega
Concelebrant of Eucharist/Concelebrante and Gospeller/Lector del Evangelio

The Rev'd Helen Durany
Registrar/Funcionaria del Registro

The Rev'd Matthew David Morse
Psalmist/Salmista

The Rev'd Patti Hale (past president of Standing Committee)
Presenter/Presentadora and Reader of Testimonial/Lectora Testimonial

The Rev'd Beth Mallon (Chair of Transition Committee)
Presenter/Presentadora and Reader of Testimonial/Lectora Testimonial

The Rev'd Canon Raggs Ragan
MC and Chaplain to the Chief Consecrator/Maestra de Ceremonia y Capellana del Consagrante Principal

DEACON/DIÁCONA

The Venerable Carter Hawley
Chaplain to Bishop Hanley/Capellana del Obispo Hanley and Deacon of the Service/Diácona de la Misa

LAITY/LAICOS

Helen Sudbury
Verger/Cetrera

William Bard (Adult Formation Colleague)
Presenter/Presentador

Alan Murray (General Convention Delegate)
Presenter/Presentador

Jennifer Akiyama and Patrick Tahara (sister and brother-in-law of the Bishop-elect)
Litanists/Letanistas

Kelly Tate (friend of the family)
Epistoler/Lectora de la epistola

Emiko and Kazuhiro Akiyama Tahara (niece and nephew of the Bishop-elect)
Oblation Bearers/Portadores de la Ofrenda

MUSICIANS/MÚSICOS

Bruce Neswick, Canon for Cathedral Music, *organ*

Katie Burk, Organ Scholar, *soprano*

Mila Polevia, Music Director, St. Augustine's Episcopal Church, Kapa'au, Hawaii, *tenor*

Tim Scott, *cello*



HISTORICAL NOTE: GLISAN-MINOTT LITANY DESK

The prayer desk used by the bishop-elect during today's service was given to Trinity on August 22, 1897 by Florence Glisan Minott and Arthur M. Minott on the occasion of the baptism of their son Joseph A. Minott. [Florence Glisan Minott was the daughter of Dr. Rodney Glisan, a long-time Trinity vestryman, and granddaughter of Captain John Couch and Caroline Flanders Couch. Flanders, Glisan, and Couch Streets bear their family names.] The prie dieu was intended as a memorial to Dr. Glisan. The desk and the Bishop's Cathedra and the Eagle Lectern are all reputed to have been crafted by the venerable early ecclesiastical and decorative arts supply company J&R Lamb Studios in New York. The prie dieu, with its exceptional crafting and beautiful design, is considered the finest piece of furniture in the building.

NOTA HISTÓRICA: RECLINATORIO DE ORACIÓN GLISAN-MINOTT

El reclinatorio de oración utilizado por la Obispa electa durante el servicio de hoy fue donado a la catedral de la Trinidad el 22 de agosto de 1897 por Florence Glisan Minott y Arthur M. Minott con motivo del bautismo de su hijo Joseph A. Minott. [Florence Glisan Minott era hija del Dr. Rodney Glisan, miembro por muchos años del Comité Parroquial de Trinity, y nieta del Capitán John Couch y Caroline Flanders Couch. Las calles Flanders, Glisan y Couch llevan sus apellidos.] El Reclinatorio fue donado en memoria del Dr. Glisan. El Reclinatorio, la silla Episcopal y el Atril del águila tienen fama de haber sido elaborados por la venerable empresa de suministros de artes decorativas y eclesiásticas J&R Lamb Studios en Nueva York. El prie dieu (reclinatorio), con su excepcional artesanía y hermoso diseño, se considera el mejor mueble del edificio.



THANK YOU FROM THE BISHOP ELECT

Bishop Elect Diana D. Akiyama

I am humbled and deeply moved by the welcome I have received from the good people of the Episcopal Diocese of Oregon upon my election to be your bishop. Thank you to everyone who worked tirelessly and faithfully to bring us to this day. I am grateful for the generous and creative hospitality extended by Dean LeRud and the Trinity Cathedral staff as we adapted and revised plans to keep folk safe. I admire the grace, pastoral presence and sincerity which Bishop Hanley has extended during our transition. The list is long and, rather than listing each individual or committee, I want to underscore the work of this diocese as one body. It has been an inspiration to receive your welcome and hospitality, your down-to-earth advice and good natured humor, and undying faithfulness in the work of the Spirit.

I am, likewise, humbled and deeply moved by the gracious good-bye from the *ohana* of the Episcopal Diocese of Hawai'i, Bishop Fitzpatrick and St. Augustine's Kapa'au. Your generosity and heart-felt *a hui hou* has reminded me that we will remain *ohana* even across the miles. Thank you for your prayers and your loving send-off as I re-unite with my other *ohana* in Oregon.

On a personal note, I would not have been able to open myself to this ministry were it not for close family and friends who have loved and supported me throughout. Thank you Michael, Jennifer, Patrick, Emiko, Kazuhiro, Brian, Ashley, Kelly, Jade, Linda, Roz, Geraldine.

GRACIAS DE LA OBISPA ELECTA

Obispa Electa Diana D. Akiyama

Me siento honrada y profundamente conmovida por la bienvenida que he recibido de la buena gente de la Diócesis Episcopal de Oregon, después de mi elección para ser su obispa. Gracias a todos los que trabajaron incansable y fielmente para llegar hasta este día. Estoy agradecida por la generosa y creativa hospitalidad brindada por Dean LeRud y el personal de La Catedral de la Trinidad, mientras adaptamos y revisamos los planes para mantener a la gente segura. Admiro la gracia, la presencia pastoral y la sinceridad que el obispo Hanley ha brindado durante nuestra transición. La lista es larga y, en lugar de enumerar a cada individuo o comité, quiero subrayar el trabajo de esta diócesis como un solo cuerpo. Ha sido una inspiración recibir su bienvenida y hospitalidad, sus consejos prácticos, su buen humor y su fidelidad eterna en la obra del Espíritu.

Asimismo, me siento humilde y profundamente conmovida por la amable despedida de la *ohana* de la Diócesis Episcopal de Hawai'i y St. Augustine's Kapa'au. Su generosidad y *a Hui Hou* sincero me han recordado que seguiremos siendo *ohana* incluso a través de las millas. Gracias por sus oraciones y su amorosa despedida mientras me vuelvo a unir con mi otra *ohana* en Oregon.

En una nota personal, no hubiera podido tener apertura a este ministerio si no fuera por los familiares cercanos y amigos que me han amado y apoyado en todo momento. Gracias, Michael, Jennifer, Patrick, Emiko, Kazuhiro, Brian, Ashley, Kelly, Jade, Linda, Roz, Geraldine.



ORDINATION GIFTS

The Transition Committee gratefully acknowledges the following Ordination gifts:

Pectoral Cross donated by the Episcopal Diocese of Hawaii, The Rt Rev'd Robert L. Fitzpatrick, Bishop.

Crosier is a gift from the entire Congregation of St. Augustine's Episcopal Church, Kohala, Hawaii, with our Deepest Aloha.

Bishop's ring donated by The Rt Rev'd Michael Hanley, Bishop of Oregon.

Katazome stole donated by The Rt Rev'd John Harvey Taylor, Bishop Diocesan, Diocese of Los Angeles, The Rt Rev'd Diane M. Jardine Bruce, Bishop Suffragan, and The Rev'd Cn. Melissa J. McCarthy, Canon to the Ordinary.

Katazome mitre donated by All Saints Episcopal Church, Pasadena, California, The Rev'd Mike Kinman and The Rev'd Susan Russell.

Cassock, rochet, chimere, and stole donated by the vestry of Trinity Episcopal Cathedral.

Katazome cope and chasuble donated by the clergy and people of The Episcopal Diocese of Oregon and by Diana's family and friends.

REGALOS DE ORDENACIÓN

La Comité de Transición reconoce los regalos siguientes con agradecimiento:

Cruz Pectoral es donada por la Diócesis Episcopal de Hawaii, Rt Rev'd Robert L. Fitzpatrick, Obispo.

El Báculo es un regalo de la entera congregación de la iglesia Episcopal San Augustine en Kohala, Hawaii, con nuestra Aloha más profunda.

El anillo de Obispo es donado por el Rt Rev'd Michael Hanley, Obispo de Oregón.

La Estola *Katazome* es donada por el Rt Rev'd John Harvey Taylor, Obispo Diocesano, Diócesis de Los Ángeles, la Rt Rev'd Diane M. Jardine Bruce, Obispa Sufragánea, y la Rev'd Cn. Melissa J. McCarthy, Canona de la Ordinaria.

La mitra *Katazome* es donada por la Iglesia de Todos los Santos, Pasadena, California, el Rev'd Mike Kinman, y la Rev'd Susan Russell.

La sotana, el roquete, la cimera, y la estola son donadas por la consejo parrochial de la Catedral Episcopal de Trinidad.

La capa i la casula *Katazone* son donadas por el clero i la gente de la Diócesis Episcopal de Oregon i por la familia i los amigos de Diana.



We would also like to acknowledge gifts received from the following donors in support of Bishop-Elect Akiyama's work and presence with us:

William S Bard
Alice Bartelt
Jane C Besse
Alcena Boozer
Daniel & Elizabeth Bunn
Marcia Casey
Susan Colvin
Sara Cosca-Warfield
Nancy Rogers Crawford
Lawrence N Crumb
Carol E Cushman
Nanette (Nan) & Gary De Rouse
Alison & Kerith Donohue Harding
Michael Dotten
Michael G. Dressler
Neysa A. Ellgren Shepley
Episcopal Church Women, Diocese of Oregon
Carolynne Fairweather
Mark & Ann FitzMaurice
Rhea Forum
Susana & Peter Funsten
Ann & Lee Gaillard
Elizabeth Goman
Cindra & John Gray
Cindra Gray & Agapito Diaz
Mary Greenwell
Maureen-Elizabeth Hagen
Gary R. Hall
Ashley Hiestand and Kelly Tate
Robert & Paula Henderson
Terri Hoffmann
Christine Hope
Geraldine Hurley
Gerald Jacobson
Sally B Jaeggli
Lana Johnson

También queremos reconocer los regalos recibidos por parte de los siguientes donantes en apoyo del trabajo y de la presencia de la Obispa electa Akiyama con nosotros:

Eric Kalkhurst
Elizabeth & Arnold Klein
Gretchen Kimsey
Bettylou Koffel
Linda Lee
Beth Mallon
Nathan Mattox
Lynette Merriman
Sonja Miller
The Rev. Dr. David C. & Sarah T. Moore
Robert Morrison
Rev. Dcn. Nancy Muhlheim
Austin Murray
Jade Nguyen
Oregon Synod
Terrence R Pancoast
Parish of St. John PDX,
David W. Perry
Klaus & Ellen Porzig
Raggs Ragan
Sharon L. Rodgers
Paula Rosen
Dennis James Sagun Parker & Michael Stephen
Parker Sagun
J. S. Scannell
Sally & Burt Schwarz
The Rev. Carol Sedlacek
Edgar & Tina Shippey
D. Rebecca Snow
Barbara C Sterne
Rob Stoltz & Felix Bautista
David Stout & Bobby Clement
Susie Silva Strommer & Geoff Strommer
David C Sweeney
Jonathan Tamez & Keith Walters

ABOUT BISHOP AKIYAMA'S VESTMENTS

The bishop's vestments (Cope, Mitre, Chasuble and Stole) were designed and constructed by Corvallis artist Karen Illman Miller, a *katazome* master. *Katazome* is a traditional Japanese stencil dyeing technique that represents nature through abstract graphic images. Themes of Oregon and Hawai'i are the primary images in the vestments. In particular, the theme of water—a natural element that predominates in both Hawai'i and Oregon—has been emphasized.

THE COPE

The stencil that depicts water begins as a swirling pool on the lower left of the cope, ascends diagonally across the back and terminates at the upper right section. The image reflects the waters of baptism and the transformation of the Christian journey as water becomes mist and rises into the air. Japanese mineral pigment dyes were used to create the blues and greens in the water—these hues are softer and more subtle than typical liturgical hues. Japanese gold thread has been couched throughout the water stencil as well as light beading in blue, white and green beads. The red band at the opening of the cope is Japanese jacquard silk with a wave pattern, dyed red by the artist, using a traditional fabric dyeing method. The band was applied using the same approach as kimono construction.

THE MITRE

A stencil inspired by a temple gate was chosen as the symbol for the mitre. The symbolism of a gate emphasizes Biblical metaphors in which "gate" represents the "way" or "person" of Jesus. Of note: the mitre was designed and constructed using a technique found by studying Presiding Bishop Edmund Browning's mitre which had been given to Bishop Akiyama by Bishop Fitzpatrick upon her election.

SOBRE LAS VESTIMENTAS DE LA OBISPA AKIYAMA

Las vestimentas de la Obispa (capa, mitra, casulla y estola) fueron diseñadas y construidas por la artista de Corvallis Karen Illman Miller, una maestra de *katazome*. *Katazome* es una forma tradicional japonesa de templetes que representa la naturaleza a través de imágenes gráficas abstractas. Los temas de Oregón y Hawai'i son las imágenes principales de las vestimentas. En particular, se ha enfatizado el tema del agua, un elemento natural que predomina tanto en Hawai'i como en Oregón.

LA CAPA

El templete que representa el agua comienza como una piscina en forma de remolino en la parte inferior izquierda de la capa, asciende en diagonal por la parte posterior y termina en la sección superior derecha. La imagen refleja las aguas del bautismo y la transformación del agua en niebla a medida que se eleva en el aire. Se usaron tintes minerales japoneses para crear los azules y verdes en el agua; estos tonos son más suaves y sutiles que los típicos tonos litúrgicos. Se ha usado hilo japonés dorado en todo el templete del agua, así como con las cuentas azules, blancas y verdes. La banda roja en la apertura de la capa es de seda blanca japonesa teñida de rojo con un método tradicional de teñido de telas. La banda fue diseñada y construida utilizando el mismo enfoque que la construcción del kimono.

LA MITRA

Se eligió un templete que representa la puerta de un templo como símbolo de la mitra. El simbolismo de una puerta enfatiza las metáforas bíblicas en las que "puerta" representa el "camino" o la "persona" de Jesús. Es de destacar: la mitra fue diseñada y construida utilizando una técnica encontrada al estudiar la mitra del obispo presidente Edmund Browning, que el obispo Fitzpatrick le había entregado a la Obispa Akiyama en el momento de su elección.

THE CHASUBLE

The stencil images on the chasuble depict elements of nature in Oregon. The mission cross is dominant reminding us of the central work of the church in Oregon and also of its placement on the Diocesan Seal. The images were dyed on Japanese kimono silk and vary on the front and the back panels. The Akiyama family crest and the Tahara family crest run across one of the back panel stencils. Diana's family and the Tahara family were the only Japanese American families at St. Mark's Hood River. Willie Tahara chaired the parish discernment committee when Diana began discernment for the priesthood. Yoshiko Tahara marshaled St. Mark's Altar Guild support to help with Diana's seminary expenses.

THE STOLES

The priest's/celebrant's stole reflects the diversity and richness of Oregon's nature life. Stencil images include a sea urchin, star fish, pine cone, jelly fish, sea gulls, kelp, carp, rose, trillium and clams.

The Deacon's stole uses complementary colors in stencils that run horizontally depicting traditional Japanese patterns of ocean waves, rain, chrysanthemums.

THE RING

Portland jewelry designer Jan Gordon designed the bishop's ring using the Diocesan Seal as depicted in Bishop Hanley's ring. Bishop Akiyama's smaller ring inspired the designer to depict one each of the images of the rose and the mission cross. This design allowed her to enlarge the two images making them more visible in a wax seal—the primary function for the ring. The bishop's ring is a gift from Bishop Hanley.

LA CASULLA

Las imágenes de los templetes en la casulla representan elementos de la naturaleza en Oregon. La cruz de la misión es dominante, recordándonos el trabajo central de la iglesia en Oregon y también su colocación en el Sello Diocesano. Las imágenes fueron teñidos en seda de kimono japonés i varían en los cuadros frontal y posterior. El escudo de la familia Akiyama y el escudo de la familia Tahara se encuentran en uno de los templetes del cuadro posterior. La familia de Diana y la familia Tahara eran las dos familias japonesas estadounidenses en St. Mark's Hood River. Willie Tahara presidió el comité de discernimiento parroquial cuando Diana comenzó a discernir para el sacerdocio. Yoshiko Tahara encabezó el apoyo de la Cofradía del Altar, en San Marcos, para ayudar con los gastos del seminario de Diana.

LAS ESTOLAS

La estola del sacerdote/celebrante refleja la diversidad y riqueza de la vida natural de Oregon. Las imágenes del templete incluyen un erizo de mar, estrellas de mar, piñas, medusas, gaviotas, algas marinas, carpas, rosas, lirios y almejas.

La estola del diácono utiliza colores complementarios en el templete que se ejecutan horizontalmente y representan templetes japoneses tradicionales de olas del océano, lluvia y crisantemos.

EL ANILLO

La diseñadora de joyas de Portland Jan Gordon diseñó el anillo de la Obispa usando el Sello Diocesano como se muestra en el anillo del Obispo Hanley. El anillo mas pequeño de la Obispa Akiyama inspiró al diseñador a representar una de cada una de las imágenes de la rosa y la cruz de la misión. Este diseño le permitió ampliar las dos imágenes haciéndolas más visibles cuando se usa como un sello de cera, la función principal del anillo. El anillo de la obispa es un regalo del Obispo Hanley.

THE PECTORAL CROSS

Jan Gordon also designed the pectoral cross. The waters of baptism and Christ as the Vine are emphasized in her design. Inspired by a Japanese stencil design of ocean waves, and the Lilikoi vine, Gordon's design depicts ocean waves across the horizontal cross of the arm and a climbing vine on the vertical arm. The ocean waves resonate with the waters of baptism on the Cope; the Lilikoi vine reflects Jesus likening himself as the "Vine." The amethyst, a popular stone in episcopal jewelry, is set at the center of the cross, and Oregon-mined sunstones are set at the ends of the cross. The intricate design includes carefully placed depictions of ocean spray droplets on the top edges of the horizontal arms of the cross. The pectoral cross is a gift from Bishop Fitzpatrick and the Diocese of Hawai'i.

THE CROSIER

Pacific Northwest wood-worker, Michael Neiman, designed and created the crozier. The design combines Koa wood from Hawai'i and black Walnut from Oregon. Inlaid crosses of abalone shell (responsibly fished) are set in the collar of the crozier. The crozier is a gift from St. Augustine's, Kapa'au, Hawai'i.

LA CRUZ PECTORAL

Jan Gordon también diseñó la cruz pectoral. Las aguas del bautismo y Cristo como la Vid se enfatizan en su diseño. Inspirada por un diseño de troquel japonés de las olas del océano junto con la idea de una enredadera Lilikoi, el diseño de Gordon representa las olas del océano a través de la cruz horizontal del brazo y una enredadera en el brazo vertical. La amatista, una piedra popular en la joyería episcopal, se coloca en el centro de la cruz, y las piedras de sol extraídas en Oregon se colocan en los extremos de la cruz. El intrincado diseño incluye representaciones cuidadosamente colocadas de gotas de rocío del océano en los bordes superiores de los brazos horizontales de la cruz, La cruz pectoral es un regalo de Obispo Fitzpatrick a la Diócesis de Hawai'i.

EL BÁCULO

El carpintero del noroeste del Pacífico, Michael Neiman diseñó y creó el báculo. El diseño combina madera de Koa de Hawai'i y nogal negro de Oregon. En el cuello del báculo se colocan cruces con incrustaciones de abulón (por responsabilidad pescado). El báculo es un regalo de San Augustino en Kapaau, Hawai'i.



DEFINITIONS

INCLUDING SYMBOLS AND GARMENTS OF A BISHOP

Abbreviated from *Episcopal Dictionary of the Church*
Also available at <https://episcopalchurch.org/library/glossary>

CHASUBLE

The sleeveless outer vestment worn by the celebrant at the eucharist. The chasuble and cope are both derived from the outdoor cloak worn by all classes and both sexes in the Greco-Roman world. The chasuble may be oval or oblong, with an opening for the head. It typically reflects the liturgical color of the day.

CASULLA

La vestidura exterior sin mangas que lleva el celebrante en la eucaristía. La casulla y la capa se derivan de la capa exterior que llevaban todas las clases sociales y de ambos sexos en el mundo grecorromano. La casulla puede ser ovalada o corte oblongo, con una abertura para la cabeza. Típicamente refleja el color litúrgico del día.



COPE

A ceremonial cloak, semicircular, richly ornamented, with a clasp in front, worn over the alb (or rochet) and stole. It is based on the cappa, an outdoor overcoat worn in the Roman empire. Several Anglican practices dating from the sixteenth century have extended usage of the cope. Presiders sometimes wear a cope at the eucharist during the entrance procession and even during the liturgy of the word. Bishops sometimes wear it when performing episcopal functions such as ordinations and confirmations.

CAPA

Un manto ceremonial, semicircular, ricamente ornamentado, con un broche en frente y una capucha o un apéndice en forma de capucha en la parte posterior, usado sobre el alba y estola. Se basa en la cappa, un abrigo de exterior usado en la época del Imperio Romano. Varias prácticas anglicanas que datan del siglo XVI han extendido el uso de la capa. El que preside en la eucaristía, a veces usa una capa durante la procesión de entrada e incluso durante la liturgia de la palabra. Obispos a veces lo usan cuando realizan funciones episcopales como ordenaciones y confirmaciones.

ROCHET AND CHIMERE

The rochet is a vestment of white linen or similar material which replaced the alb and which in time came to be used only by bishops. Early American bishops found the huge balloon sleeves difficult both to launder and to carry, so the rochet was sleeveless, and the sleeves were tacked lightly to the chimere. Styles have changed in recent years, and many rochets now resemble albs. The chimere is a robe without sleeves worn over a rochet as part of the vestments of a bishop. At first it was simply the outer garment in general use. It was of one piece with openings for head and arms. Not until the introduction of wigs did it open down center front. The chimere was usually of black or red silk when it was adopted for liturgical or ceremonial use. As an outer garment, the chimere is not usually appropriate when a chasuble or cope is worn.

ROQUETE I CIMERA - SOBREPELLIZ

El roquete es una vestidura de lino blanco o material similar que reemplazó al alba y que en un momento llegó a ser utilizado sólo por los obispos. Los primeros obispos estadounidenses encontraron que las enormes mangas de globo eran difíciles de lavar y de llevar, por lo que el roquete fue sin mangas, y las mangas estaban ligeramente pegadas a la cimera. Los estilos han cambiado en los últimos años, y muchos roquetes ahora se parecen a las albas. La cimera es una túnica sin mangas se usa sobre un roquete o alba como parte de las vestimentas de un obispo. Al principio era simplemente la prenda exterior de uso general. Era de una pieza con aberturas para cabeza y brazos. No fue hasta la introducción de las pelucas que fue abierto por el centro del frente. Era generalmente de seda roja o negra cuando fue adoptado para uso litúrgico o ceremonial.





CROZIER, OR CROSIER

The pastoral staff of a Bishop. It was originally a walking stick and later acquired the symbolism of a shepherd's crook. It is a sign of pastoral authority. In liturgy the diocesan bishop carries the crozier in the left hand, with the crook facing outward. Although the crozier was originally part of the insignia of all bishops, it is now used mainly by diocesans in their own jurisdictions. Its use dates from the seventh century.

BÁCULO

El bastón pastoral de un obispo. Originalmente era un bastón y luego adquirió el simbolismo del cayado de un pastor. Es un signo de autoridad pastoral. En la liturgia el obispo diocesano lleva el báculo en la mano izquierda, con el cayado hacia afuera. Aunque el báculo era originalmente parte de la insignia de todos los obispos, ahora se usa principalmente por diocesanos en sus propias jurisdicciones. Su uso data del siglo séptimo.



MITER, OR MITRE

Liturgical headgear and insignia of bishops and other prelates. It is typically worn by bishops in procession and when pronouncing episcopal blessings. It is removed during prayer, including the eucharistic canon. The term is from the Greek for "turban." The miter is shield-shaped and pointed at the top. Two lappets (pendant bands or flaps) hang down the back of the miter. It is often said to represent the tongues of fire that rested on the apostles at Pentecost (Acts 2). The miter may be derived from the headgear of civil officials of the late Roman empire.

MITRA

Tocados e insignias litúrgicos de obispos y otros prelados. Es típicamente usado por los obispos en procesión y al pronunciar las bendiciones episcopales. No se usa durante la oración, incluyendo el canon eucarístico. El término viene del Griego para indicar al "turbante". La mitra tiene forma de escudo y apunta en la parte superior, con dos orejeras (bandas colgantes o solapas) cuelgan de la parte posterior de la mitra. A menudo se dice para representar las lenguas de fuego que reposaron sobre los apóstoles en Pentecostés (Hechos 2). La mitra puede derivarse del tocado de los funcionarios civiles de la época del imperio romano tardío.

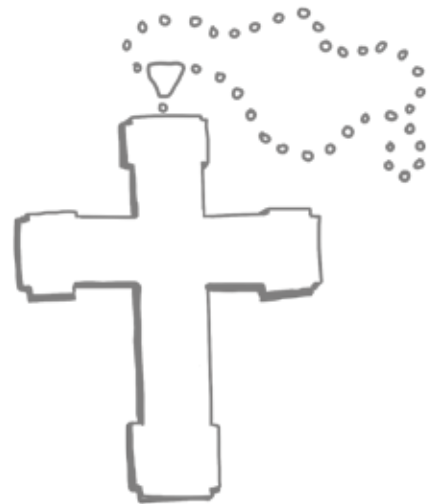


PECTORAL CROSS

A cross, typically of silver or gold, suspended by a chain around the neck. It came into general use by bishops in the sixteenth century. Some priests wear a simple pectoral cross.

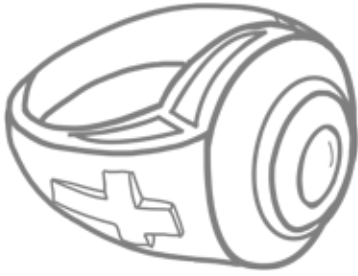
CRUZ PECTORAL

Una cruz, típicamente de oro o plata, suspendida por una cadena alrededor del cuello. Entró en uso general por obispos en el siglo XVI. Algunos sacerdotes usan una cruz pectoral simple.



EPISCOPAL RING

Christians have apparently worn finger-rings with Christian symbols since the third or fourth centuries. Rings have been associated with fidelity. In the late middle ages, the rite for the ordination of bishops came to include the delivery of instruments of office. An episcopal ring was given to the newly ordained bishop, along with staff and miter. The episcopal ring was a signet ring. It may have been used as an official seal. At the ordination of a bishop in the Episcopal Church, a ring, staff, and miter, or other suitable insignia of office may be presented to the newly-ordained bishop. Modern episcopal rings are often made of gold and ornamented with an amethyst. The episcopal ring is usually worn on the ring-finger of the bishop's right hand.



ANILLO EPISCOPAL

Los cristianos aparentemente han usado anillos en los dedos con símbolos cristianos desde el siglo III o IV. Los anillos se han asociado con la fidelidad. A finales de la Edad Media, el rito para la ordenación de los obispos llegó a incluir la entrega de instrumentos de oficio. Se entregaba un anillo episcopal al Obispo recién ordenado, junto con la mitra. El anillo episcopal era un “sello anillo”. Puede que se haya utilizado como sello oficial. En la Iglesia Episcopal durante la ordenación de un obispo, se entrega un anillo, un bastón o báculo y la mitra, puede también incluir otra insignia adecuada. Los anillos episcopales modernos a menudo están hechos de oro y adornado con una amatista. El anillo episcopal se usa generalmente en el dedo anular de la mano derecha del obispo.

STOLE

A long narrow strip of material that is the distinctive vestment and insignia of the clergy. Its use may be derived from the ancient practice of wearing a ceremonial garland at a festival and from use as an insignia of rank by Roman officials such as senators and consuls. It is typically worn with other vestments, its color usually reflects the liturgical color of the day. It is worn over an alb or surplice, and may be worn under or over a chasuble or dalmatic. Bishops and priests wear the stole around the back of the neck, with equal ends hanging down in front, some priests cross the ends of the stole in the front. Deacons wear the stole over the left shoulder, with the ends of the stole falling diagonally across the front and back of the body, the deacon's stole is tied near the right hip. In the east, and occasionally in the west, the deacon's stole may be worn under the right arm, with the ends of the stole crossing over the left shoulder and hanging down the front and back.



ESTOLA

Una tira larga y estrecha de material que es la vestimenta distintiva y la insignia del clero. Su uso puede derivarse de la antigua práctica de llevar una guirnalda ceremonial en un festival y de uso como insignia de rango por funcionarios romanos como senadores y cónsules. Se usa típicamente con otras vestimentas, su color suele reflejar el color litúrgico del día. Se lleva sobre un alba o sobrepelliz, y se puede usar debajo o sobre una casulla o dalmática. Obispos y sacerdotes usan la estola alrededor de la parte posterior del cuello, con los extremos iguales colgando al frente, algunos sacerdotes cruzan los extremos de la estola en el frente. Los diáconos llevan la estola sobre el hombro izquierdo, con los extremos de la estola cayendo diagonalmente a través de la parte delantera y trasera del cuerpo, el diácono se ata la estola cerca de la cadera derecha. En el este, y ocasionalmente en el oeste, la estola del diácono puede llevarse debajo del brazo derecho, con los extremos de la estola cruzando sobre el hombro izquierdo y colgando por delante y por detrás.

TIPPET

A large black scarf worn by clergy over surplice and cassock at the Daily Offices. It resembles a stole and is worn around the neck with the ends hanging down the front. It may be ornamented by emblems such as the Episcopal Church seal or the insignia of the wearer's seminary.

ESCLAVINA

Una gran bufanda negra que usa el clero sobre sobrepelliz y sotana en las Oficios Diarios. Se asemeja a una estola y se lleva alrededor del cuello con los extremos colgando por la frente. Puede estar adornado con emblemas como el sello de la Iglesia Episcopal o el insignia del seminario del usuario.



CATHEDRA

Official seat of the bishop in the cathedral of the diocese. The cathedra is considered to be the oldest insignia of the bishop's authority to preside over the church in the diocese. Historically, the bishop preached the sermon and presided at the eucharist from the cathedra, which was located in the center of the apse behind the altar.

CÁTEDRA

Sede oficial del obispo en la catedral de una diócesis. La cátedra es considerada la insignia más antigua de la autoridad del obispo para presidir la iglesia en la diócesis. Históricamente, el obispo predicaba el sermón y presidía en la eucaristía desde la cátedra (silla), que estaba ubicada en el centro del ábside detrás del altar.



CONCELEBRATION

Joint celebration of the eucharist by a chief celebrant and one or more concelebrants. Concelebration may or may not include recitation of all or part of the eucharistic prayer by the concelebrants. In the early church, the bishop typically served as chief celebrant and was flanked by priests who joined in the celebration. The bishop alone spoke the eucharistic prayer, which did not have a fixed form. The concelebrants extended their hands over the oblations and prayed silently. This pattern of concelebration is described in the Apostolic Tradition of Hippolytus (c. 225). The practice of verbal concelebration developed in Rome in the seventh century. Concelebration may express the unity of the church and the collegiality of the ordained ministries represented in the celebration of the eucharist. The BCP notes that it is appropriate for other priests to stand with the celebrant at the altar, joining in the consecration of the gifts, breaking the bread, and distributing communion (p. 354).

CONCELEBRACIÓN

Concelebración en la eucaristía es por un celebrante principal y uno o más concelebrantes. La celebración puede incluir o no la recitación de todo o parte de la oración eucarística de los concelebrantes. En la iglesia primitiva, el obispo normalmente servía como celebrante principal y estaba flanqueado por sacerdotes que se unían a la celebración. Solo el obispo pronunció la oración eucarística, que no tuvo una forma fija. Los concelebrantes extendieron sus manos sobre las oblationes y oraban en silencio. El presidente de concelebración se describe en La Tradición Apostólica de Hipólito (c. 225). La práctica de la concelebración verbal se desarrolló en Roma en el siglo VII. La concelebración puede expresar la unidad de la iglesia y la colegialidad de los ministerios ordenados representados en la celebración de la eucaristía. El Libro de Oración Común señala que es apropiado para otros sacerdotes estar con el celebrante en el altar, uniéndose a la consagración de los dones, partiendo el pan y repartiendo la comunión.



SEARCH COMMITTEE

Martin Loring, Chair
Mary Adams
Marie Bagwell
The Rev'd Sallie Bowman
Barbara Brecht
The Rev'd Brandon Filbert
The Rev'd Ernestine Flemister
The Rev'd Timothy Hannon
The Very Rev'd Nathan LeRud
The Rev'd Shana McCauley
The Rev'd Maria McDowell
The Rev'd Deacon Allan Miles
Alan Murray
The Rev'd Bingham Powell
Cindy Russell
Becky Snow

TRANSITION COMMITTEE

The Rev'd Beth Mallon, Chair
Sue Colvin
The Rev'd Helen Durany
Sooz Lee Hall
Terri Hoffman
Sonja Miller
The Rev'd Dennis J. Parker
The Rev'd Robert Morrison
The Rev'd Canon Raggs Ragan
Susie Silva-Strommer
Bonnie Umland

